

# le journal de l'alpha

JUIN 1990 NUMERO 58

Editeur Resp.: A. LEDUC, av. Clémenceau 10, 1070 Bruxelles.  
Bruxelles X

Max de Larminat, rébus: ÉGARÉ



## SOMMAIRE

Prime est passé! Déprime.....	2
Dossier: "Formation de formateurs"(suite).....	3
Année internationale de l'Alphabétisation: activités 7	
Publications.....	13

## Contact:

LIRE ET ECRIRE, av. Clémenceau 10  
1070 Bruxelles tél: 02/523 20 35  
CGER n° 001-1626640-26

## Secrétariats régionaux de LIRE ET ECRIRE:

LIRE ET ECRIRE Brabant wal.  
rue Chambille, 16  
1400 Nivelles  
067/ 21 96 73

Coordination campagne alpha  
Province de Namur  
rue Froidebise, 1  
5000 Namur  
081/74 10 04

FUNOC  
av. Général Michel 1B  
6000 Charleroi  
071/31 15 81

LIRE ET ECRIRE Hainaut occid.  
réduit des Dominicains, 9  
7500 Tournai  
069/ 22 31 01

LIRE ET ECRIRE La Louvière  
rue A. Chavée, 60  
7100 La Louvière  
064/ 26 09 74

LIRE ET ECRIRE Liège  
C/O Grignoux  
rue Soeurs de Hasque 9  
4000 Liège

LIRE ET ECRIRE Bruxelles  
av. Clémenceau, 10  
1070 Bruxelles  
02/523 20 35

LIRE ET ECRIRE Luxembourg  
place des Fusillés, 3A  
6700 Arlon  
063/21 92 41

## PRIME EST PASSE! DEPRIME...

3.000 TCT étaient dans la rue ce 28 mai dernier. Cela n'a pas empêché le Conseil Régional Wallon de voter le Décret Prime le lendemain. Ce Décret représente l'asphyxie d'au moins une partie du secteur socio-culturel, par le licenciement d'un nombre important de travailleurs TCT, leur non remplacement par des contrats PRIME, une participation salariale importante des promoteurs de projets pour les TCT qui seront transformés en PRIME,...

Concrètement, les promoteurs de TCT recevront un courrier: il leur sera demandé s'ils souhaitent la transformation de leurs TCT en PRIME. Ils auront un délai d'un mois (en début de vacances!) pour répondre. Un travail d'évaluation commencera à ce moment-là. Les projets approuvés deviendront PRIME.

En volume de l'emploi le budget de PRIME étant de moitié celui des TCT, on estime que l'emploi PRIME sera de 50 à 65% du volume de l'emploi TCT, selon les parts salariales que paieront les promoteurs.

Tous les TCT recevront un préavis au 1er août. La longueur des préavis variera selon les situations. Les plus courts prendront fin le 31 octobre. Les TCT dont les promoteurs n'auront pas demandé la transformation en PRIME retourneront au chômage à partir de cette date. Pour les autres, la Région devra notifier avant la fin du préavis s'ils sont repris dans le projet PRIME ou non.

Les TCT bruxellois quant à eux, bénéficient d'un sursis jusqu'en juin 91. Après cette date, c'est le grand point d'interrogation...

La situation des ACS (Agents Contractuels Subventionnés) wallons n'est guère plus enviable. 90,5 ACS-enseignants (payés à 100% par la Région) travaillent dans des ASBL d'insertion (11 personnes travaillent sous ce statut dans les régionales wallonnes de Lire et Ecrire). 80,5 ACS-enseignants verront leur contrat renouvelé jusqu'au 31 décembre. Il en reste donc 10 qui retourneront au chômage après le 30 juin. Ceux de Lire et Ecrire n'en font pas partie (peut-on dire: ouf?).

A Bruxelles, les ACS-enseignants ont leur emploi assuré jusqu'en juin 91.

Et enfin, pour ce qui est des FBIE (Fonds Budgétaire Interdépartemental pour l'Emploi), les conventions actuelles sont prolongées jusqu'en 1993.

Les activités socio-culturelles, qui s'étaient développées grâce au programme de résorption du chômage, vont à présent connaître un retour de flamme. Les petites associations seront les plus touchées. Tout un public qui n'a bien souvent accès qu'aux services et animations que leur offrent ces associations risque de payer, avec les travailleurs du secteur socio-culturel, la déconfiture des programmes de résorption du chômage.

S.G.



**PRIME... AU DEPART POUR LES TCT?**

## Dossier: "Formations de formateurs" (suite du numéro 57)

### REFLEXION SUR LA SOCIETE

"Ce que j'en retire de l'ISCO, c'est qu'on n'est pas analphabète par hasard..."

*Lucia GIULIANI travaille actuellement à Lire et Ecrire communautaire. Auparavant, si l'on remonte dans le temps, elle a travaillé à la Coordination régionale de Lire et Ecrire Brabant wallon, en école de devoirs, dans un centre de formation "Communication sociale et audio-visuelle", dans différents secrétariats de la CSC Brabant wallon.*

*Journal de l'Alpha: Pourquoi as-tu décidé de suivre des cours à l'ISCO? (1)*

**Lucia G.:** Pour moi, c'est une suite logique de ce que j'avais fait avant. Cela me semblait évident. Et puis, je suis toujours avide d'apprendre.

*JA: Pourquoi l'ISCO et pas autre chose, une formation en comptabilité, en gestion,...*

**Lucia G.:** Ce qui m'intéresse, c'est avant tout de comprendre la société, le système politique et économique.... pourquoi il y a des plus démunis, des plus riches... dévoiler les mécanismes, c'est ça qui m'intéresse.

*JA: Par rapport au travail en alphabétisation, quels liens vois-tu?*

**Lucia G.:** Pour moi, c'est une question de justice. Apprendre à lire et à écrire, c'est un droit. C'est pas une aumône. Je crois que les gens qui ne savent ni lire ni écrire n'ont pas conscience de ça. C'est dans ce sens-là que je travaille.

Etant plus jeune, j'étais fort marquée par cette injustice. Je viens de la région du Centre, à forte majorité d'immigrés. A l'école primaire, j'ai remarqué qu'il y avait une très forte injustice par rapport aux enfants immigrés. J'avais des copines qui étaient analphabètes et ça m'a fort marqué. Lorsque j'ai travaillé en école de devoirs une vingtaine d'années plus tard, j'ai constaté que là aussi des enfants étaient analphabètes. Et que rien n'a changé au niveau de l'enseignement, malgré l'évolution dans le temps.

Pour moi, c'est une réflexion politique qui se base sur la justice, la redistribution des revenus, du savoir... C'est toujours dans le même sens que j'essaye de mener ma réflexion. Aujourd'hui je travaille en alphabétisation. Cela aurait pu être dans un autre domaine mais toujours dans le même sens!

Ce que j'en retire de l'ISCO, c'est que les gens ne sont pas analphabètes par le hasard des choses. Mais que notre système économique et politique fonctionne de manière telle qu'il y a des subdivisions de classes sociales. Parce qu'il y a intérêt à fonctionner de cette manière-là.

Si l'on veut bien regarder d'un peu plus près, les analphabètes ont beaucoup à nous apprendre. Pour moi l'apprentissage ne se fait pas que dans un sens. Echange de valeurs, de cultures, cela est aussi enrichissant pour le formateur que pour l'apprenant.

Bien entendu, si nous revenons à notre système d'exploitation, nous remarquons qu'une partie de la population est exclue de notre société, par le simple fait qu'elle n'entre pas dans les créneaux de la communication écrite et orale. A l'ère de notre civilisation, tout se passe en termes de communication écrite, orale et audio-visuelle (presse, J.T, radio, super-marché, pub,... etc). Si nous voulons relever le défi pour une société plus juste, il est de notre intérêt à tous, qu'une grande majorité de la population ne se trouve pas en marge de la société. Mais dedans. C'est pour cela que l'alphabétisation est un droit élémentaire!

*JA: Et après L'ISCO tu as d'autres projets?*

**Lucia G.:** Oui je compte faire la FOPA (2). J'ai envie d'aller plus loin. Et puis j'ai des projets d'aller voir un peu ce qui se passe de l'autre côté de notre planète.

Propos recueillis par Sylvie-Anne GOFFINET.

(1) L'ISCO, Institut Supérieur de Culture Ouvrière, donne une formation en quatre ans à horaire décalé. Cette formation aboutit à un graduat en sciences sociales.

•••

## Dossier: "Formations de formateurs"

•••

Les centres de formation sont délocalisés et les adresses des secrétariats régionaux peuvent être obtenus au:

Centre d'Information et d'Education Populaire

103 rue de la Loi

1040 Bruxelles

Tél: 02/237 31 11.

(2) Faculté Ouverte de Pédagogie des Adultes.



pour ainsi dire gratuits (2.000 frs par an) accessibles à toute personne intéressée. Les cours proposés: "Pratique de formation", "Le rapport du public à la formation", "Introduction à la sociologie",... Seulement voilà: le diplôme n'a jamais été reconnu, le sera-t-il un jour?...

Et les abandons commencent, des travaux à remettre: d'autres abandons surviennent. Toute personne était acceptée en formation, peut-être était-ce là une erreur. Certains n'avaient pas leur place dans ce genre de formation, cela diminuait fortement le caractère sérieux et décourageait les assidus.

Que dire des personnes qui donnaient cours?... Pas de problèmes pour certaines mais d'autres étaient peu motivées, peu disponibles... cela en a découragé plus d'un! De 50 inscrits au départ, 3 personnes seulement ont suivi les cours, sans toutefois obtenir le diplôme. Que faire? Aller à Lille achever la formation?...

J'ai suivi cette formation et j'estime pourtant ne pas avoir perdu mon temps. Je dois avouer que, grâce à cette formation inachevée, j'ai trouvé un emploi en tant que formatrice d'adultes et que cela m'a donné le courage de me diriger vers une autre formation universitaire (FOPA).

Si le DUFA devait revoir le jour, j'espère qu'il aboutirait à l'obtention du diplôme et que les inscrits aux cours seraient dès le départ sensibilisés aux problèmes de la formation permanente...

Rosemarie NOSSAINT.

### LE DUFA (Diplôme Universitaire de Formateur d'Adultes)

Une formation proposée par la FUNOC (Formation pour l'Université Ouverte de Charleroi) et le CUNIC (Centre Universitaire de Charleroi) en 1984, en accord avec l'Université de Lille.

Des unités de cours capitalisables en vue de l'obtention d'un diplôme de "formateurs d'adultes". L'idéal!... Pouvoir choisir les cours en fonction de ses disponibilités. Des cours



## Dossier: "Formations de formateurs"

### ENTREPRENDRE UNE FORMATION...

...quand on est adulte, femme, engagée politiquement, impliquée socialement, bénévole en alphabétisation

Attention lecteurs: ceci est un raccourci caricatural et engagé! A vous de réagir et de produire votre raisonnement! (Pourquoi serai-je la seule à dire...).

#### Etre bénévole: origine du choix

A la base, une réalité amère: déqualification (selon l'ONEM, après six mois de chômage) suite à un licenciement pour raisons économiques (raison accommodante). Et c'est le départ: "la course à l'emploi vous a disqualifiée pour cause de..., pour cause de..., pour cause de..."

A vous de répondre, femme d'une vingtaine d'années aux prises avec des situations économiques et politiques, dites de crise.

Seule, face à ces/ses NON-compétences, à ces/ses NON-emplois, à ces/ses NON-critères, la femme qui est active, qui veut être présente dans la vie professionnelle propose son expérience (dite non actualisée selon les critères du marché de l'emploi) à différentes associations et s'intéresse à l'action volontaire (dans le sens de choix et non rémunérée).

#### Influence du contexte pour reprendre une formation

Amorcé plus haut, le sentiment d'infériorité sociale va s'aplanir (découverte de nouveaux repères de travail...) dans cette activité bénévole et même se transformer en boulimie: c'est l'époque de l'acharnement au travail, de l'investissement tous azimuts (plus de 40 heures/semaine...), de la créativité, de la prise de position critique positive et/ou négative (innovation, rénovation)... En effet, qu'a-t-il à perdre ce bénévole? Un travail non rémunéré, souvent non reconnu, que ce soit par les autorités, les professionnels ou l'entourage. Lui seul sait ce qui le valorise: valeur travail, militante, sociale, affective.

Et pourtant... Dans sa frénésie retrouvée, à nouveau un sentiment de frustration s'ins-

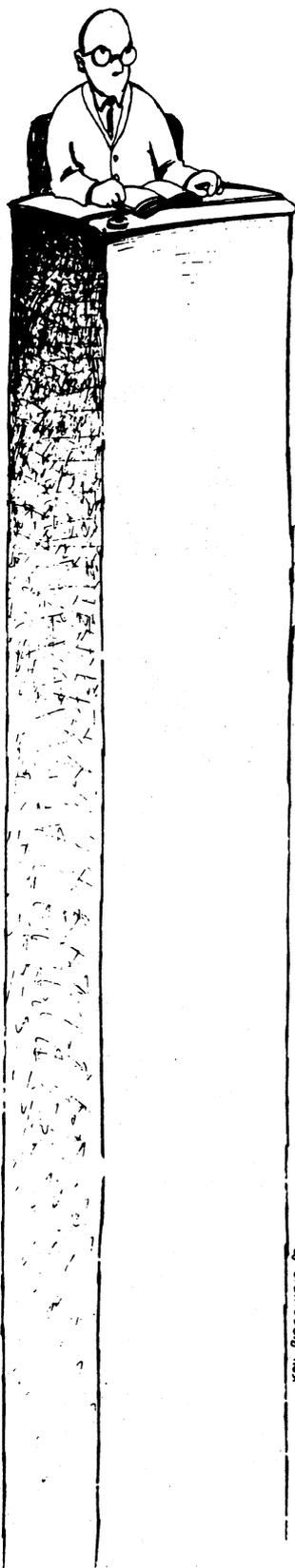


Extrait "Un livre du maître" Pédagogi-a

talle, ces nouveaux repères sont illusoire: relation à sens unique (donner sans recevoir, prise de conscience d'une situation d'exploitation (1)), chantage à l'emploi (et oui, il n'était pas tout à fait désintéressé...), les nouvelles (et c'est positif) compétences sont informelles, apprises sur le tas, au feeling...

Je pense que l'alphabétisation est un milieu stimulant pour le profil adulte décrit plus haut. C'est un mouvement social qui rencontre l'adhésion de l'ensemble des intervenants (au-delà des divergences politiques, philosophiques, pédagogiques...). Je constate que les conditions sont idéales pour que le bénévole ait la volonté, le désir de s'investir dans une nouvelle démarche, celle de la formation (cautionnant peut-être le système). Autant pour l'alphabétiseur que pour l'alphabétisé, le mouvement de requalification s'amorce.

## Dossier: "Formations de formateurs"



**Une formation, oui, mais pas n'importe laquelle!**

En premier lieu une formation: ici et maintenant. C'est-à-dire répondant aux exigences liées à ce nouveau créneau: l'alphabétisation. Celui-ci étant un secteur particulier de la formation d'adultes, je considère que ce sont les formations internes au mouvement qui correspondent le mieux à la demande première et à l'application pratique (compétences personnelles, efficacité immédiate, qualification spécialisée).

En second lieu une formation certifiée, permettant un cheminement intellectuel, une réflexion théorique au service d'une pratique: recherche/formation/action.

Une formation qui initie à de nouveaux modes de pensée en vue de changements personnels et collectifs, où la personne en formation est considérée comme adulte et actrice de sa formation. Certaines formations répondent à ces critères, chacun doit pouvoir choisir ce qui lui convient: cours de Promotion sociale ou formation universitaire...

Et oui, la crise, le bénévolat, sont aussi des facteurs positifs de changement collectif et/ou individuel.  
Alphabétiser...

Chantal DAUPHIN.

Si vous souhaitez entrer en contact avec Chantal DAUPHIN, vous pouvez lui téléphoner au 081/73 99 96.

(1) Voir DEFIPRESSE, Le quatrième circuit de travail, juin 89.



Extrait "Un livre du maître" Pédagogi-a

# 1990 ANNÉE INTERNATIONALE DE L'ALPHABÉTISATION



## QUE FAIT-ON POUR L'ANNEE INTERNATIONALE?

### ACTIVITES COMMUNAUTAIRES

\* La campagne d'information menée dans "Le Soir" avec la Fondation Roi Baudouin continue: prochaines pages spéciales sur l'alpha dans les éditions du 16 juin et du 8 septembre.

La série se terminera en décembre par une table ronde avec les Pouvoirs publics.

\* Toujours avec la Fondation Roi Baudouin, sera publié en septembre prochain un historique de l'alphabétisation en Belgique (en co-production avec Alfabetisering Vlaanderen et l'Institut pour l'UNESCO de Hambourg).

\* Rappelons que Lire et Ecrire Namur a réalisé un dossier pédagogique sur l'alphabétisation destiné aux écoles et aux mouvements associatifs, disponible à Lire et Ecrire Namur, rue Froidebise 1 5000 Namur, 081/74 10 04, et à Lire et Ecrire Communautaire ainsi que dans les différentes régionales.

\* Le 8 septembre prochain sera évidemment l'occasion d'une large sensibilisation de la presse écrite et audio-visuelle: conférence de presse nationale (avec la Fondation Roi Baudouin et Alfabetisering Vlaanderen le 6/09), diffusion d'informations diversifiées sur les différentes activités, non seulement de Lire et Ecrire mais aussi des Ecoles De Devoirs, d'ATD QUART-MONDE, de l'ADEPPI, de la Défense Nationale, de la recherche universitaire... organisée par le Comité Francophone pour 1990.

\* Une rencontre des apprenants de toute la Communauté française aura lieu à Charleroi, très probablement le vendredi 19 octobre.

### ACTIVITES REGIONALES

*Dans les différentes régionales de LIRE ET ECRIRE, des activités s'organisent dans le cadre de l'Année Internationale de l'Alphabétisation (AIA).*

*Chaque régionale présente ici ses activités. Certaines ne présentent que les activités exceptionnelles pour 1990, d'autres reprennent l'ensemble des projets développés au cours de cette année.*

#### Au Brabant wallon

##### I. Lancement de nouvelles pistes de travail

- le CEB (Certificat d'Etudes de Base): les contacts sont en cours avec les inspecteurs (objectif juin 1991)

- la postalphabétisation: contacts avec l'Education permanente, la Promotion sociale, la formation professionnelle du FO-REM,...)

- bulletin de liaison du Brabant wallon: échos des groupes locaux, informations diverses,...

##### II. Semaine de l'alphabétisation en Brabant wallon: du 17 au 22 septembre 1990

###### A. Objectifs

- sensibiliser le grand public au problème de l'analphabétisme en Brabant wallon

- présenter l'ASBL LIRE ET ECRIRE Brabant wallon et les groupes locaux

- susciter des collaborations pour créer des pistes de formation après l'alpha

B. Du 17 au 21 septembre: une émission par jour sur Télé Com.

C. Le 22 septembre: journée de rencontre entre les formateurs, les collaborateurs potentiels, les Pouvoirs publics:

- une conférence-débat

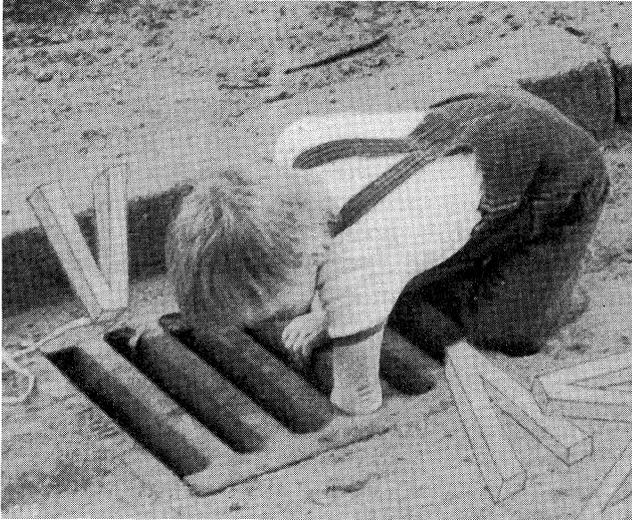
- des carrefours.

#### A Bruxelles

Notre objectif pour l'Année 90 est de sensibiliser encore davantage l'opinion publique, de faire reconnaître structurellement les activités bruxelloises et d'améliorer les conditions de notre travail.

\* A partir de septembre, en collaboration avec la Jeune Chambre Economique de la Woluwe, une campagne d'affichage aura lieu à la STIB (trams-métro-bus), à la SNCB,

# 1990 ANNÉE INTERNATIONALE DE L'ALPHABÉTISATION



Max de Larminat, rébus: TROUVER

dans les bureaux de poste. A la poste, des dépliants seront mis à la disposition du public. Des papillons d'information seront joints aux bulletins de versement des CCP.

\* Nous organisons une campagne de sensibilisation d'acteurs privilégiés: personnel des mutuelles, de la police, des postes, des CPAS,...

\* Du 13 au 30 septembre, aura lieu à la Galerie Gavilan, à Woluwé, une exposition de peinture sur le thème de l'écriture avec vente au profit des associations d'alpha.

\* En octobre, nous nous mobiliserons pour une vaste opération de récolte de matériel d'équipement pour les associations (genre opération Arc-En-Ciel, dans des magasins et des entreprises diverses).

\* Le 11 octobre, des rencontres se dérouleront entre des apprenants et des personnes célèbres. Pierre MERTENS, écrivain, a déjà marqué son accord.

\* En terme de publications, nous avons un nouveau dépliant de présentation de Lire et Ecrire Bruxelles; DEFIPRESSE nous a accordé un numéro spécial pour septembre; nous allons publier un recueil de récits de vie d'apprenants ainsi qu'une plaquette sur les collaborations entre les Ecoles De Devoirs et les Centres d'Alphabétisation.

\* Tout au long de ces activités, la presse bruxelloise et Télé Bruxelles relaieront l'information.

Voici l'essentiel de nos projets. Avec l'aide des associations bruxelloises, nous espérons que tout se déroulera pour le mieux. L'AIA est lancée. L'opportunité nous est ainsi donnée de faire mieux reconnaître notre travail. (Brigitte VANOPDENBOSCH)

## Dans la région du Centre et du Borinage

- Exposition itinérante reflétant les parcours des personnes, adultes et adolescents belges et immigrés, qui se présentent pour les cours d'alphabétisation. L'exposition présentera photos, textes, schémas, matériel retraçant les apprentissages, les échecs et les démarches d'alphabétisation pour dépasser ces échecs.

Lieu: Salle Chavée (à côté des locaux de LIRE ET ECRIRE La Louvière)

Vernissage: 7 septembre

Durée de l'expo: 15 jours

Les régionales ou groupes qui le souhaitent pourront emprunter l'exposition à LIRE ET ECRIRE La Louvière.

- Programmation du film "Stanley et Iris" avec Robert DE NIRO et Jane FONDA dans le cadre d'une semaine de l'alphabétisation aux environs du 8 septembre (à confirmer).

## A Charleroi

- Publication d'une plaquette en deux volets:

\* Premier volet: liste des endroits où se donnent des cours de français de base (oral et écrit)

\* Deuxième volet: récits de témoins privilégiés (assistants sociaux, médecins,...).

La plaquette sortira en septembre 90.

- Publication d'un livre reprenant des interviews de célébrités sur leur scolarité mais aussi sur tous les canaux qui leur ont permis d'apprendre.

Sortie prévue en 1991.

- Participation à la mise sur pied du concours de textes en français facile.

## Au Hainaut occidental

La régionale du Hainaut occidental poursuit ses activités, notamment la sensibilisation des CPAS, la formation et l'encadrement des bénévoles,...

# 1990 ANNÉE INTERNATIONALE DE L'ALPHABÉTISATION

A l'occasion de l'AIA, elle va publier un livre blanc reprenant:

- la description de la population
- la description des activités d'alphabétisation
- les questions que cela suscite.

La sortie est prévue en septembre 90.

## A Liège

A l'occasion de l'AIA, des activités et des actions de différents organismes ont vu le jour. (1)

1. Des travaux de fin d'études, des mémoires de logopèdes, de pédagogues..., un vidéo sur la lutte contre l'analphabétisme (L et E).

### 2. Les Chiroux:

- une exposition "Au pied de la lettre" (du 23 mars au 27 avril) (L et E)
- une bibliographie "Les chemins de l'alphabétisation" (L et E com.) (2)
- un stage de formation d'animateurs à la lecturisation (du 9 au 13 juillet 90) (L et E)

3. L'Agence Locale Hutoise pour l'Emploi: désire former une vingtaine d'enseignants au chômage qui seraient engagés quelques heures/semaine par les associations de Huy et ce, par l'intermédiaire de l'Agence Locale pour l'Emploi (L et E).

4. Le KAP: un stand à la Foire Commerciale d'Eupen dans le cadre de leur projet "Lesen und Schreiben für alle" (du 24 au 27 mai) (L et E)

### 5. L'Université de Liège:

- un fichier d'apprentissage de la lecture (L et E)
- une recherche-action dans le domaine de la prévention et de la lutte contre l'analphabétisme et présentation du projet à plusieurs reprises:

\* 12 mai: "Alphabétiser en partenariat": rencontre du sous-groupe européen avec les partenaires Cheratte-Visé (L et E)

\* 14 et 15 mai: rencontre "Alphabétiser en Europe" à Bruxelles (L et E)

(1) (L et E) désigne des activités auxquelles participe ou collabore Lire et Ecrire Liège.

(2) Cette bibliographie est consultable dans les différentes régionales de Lire et Ecrire ainsi qu'à Lire et Ecrire communautaire.

## Dans la région luxembourgeoise

### Le projet journal

"Lorsque nous avons pris connaissance des projets proposés par Lire et Ecrire communautaire pour l'AIA, nous avons constaté qu'ils visaient tous à insérer la personne dite analphabète dans la société. Or, il nous semblait également intéressant de permettre à la société de s'adapter aux personnes en difficulté et de freiner ainsi son phénomène d'élitisme.

A partir de cette idée, nous avons mis sur pied le projet suivant: introduire dans un quotidien une page spéciale réalisée par des apprenants et ce, en français facile, dans une écriture adaptée (manuscrite ou imprimée, grands caractères...). Ces personnes en difficulté auraient ainsi la possibilité de se familiariser avec le journal et de se sentir comme "tout le monde".

Après avoir contacté la régionale de Namur, qui nous assurait de sa collaboration, nous avons rédigé un dossier destiné à la presse.

Fin février, nous avons rencontré le rédacteur en chef de "L'Avenir du Luxembourg" qui a proposé une publication bimensuelle



L'Avenir-Plus du 27  
 que quinzaine, la publi-  
 tenu est réalisé par des  
 Lire et Ecrire-Luxembourg.  
 s textes reproduits en fac-  
 du feuillet «Le Secret  
 uons la publication, et qui  
 if de groupes de «Lire et  
 mmunauté française.

- Les adresses de  
 «Lire et Ecrire-Luxembourg»:
- Foyer culturel,  
Grand-Place, 13,  
6800 Bertrix.
  - Rue des Ecoles, 2,  
6650 Bastogne.
  - Place des Fusillés, 3a,  
6700 Arlon.

*Notre première  
 en Belg*

*Quand ma  
 sommes arrivés  
 en Belgique, n  
 pas le français  
 Alors, c'é*

*faire nous de  
 de notre ville  
 Faire les*

*aussi un )  
 les vendeurs*

*anglais  
 il y a*

*avons con  
 français  
 et baintes  
 écrivon*

*de l'orthographe.  
 est l'année de l'Alphabét. Je suis ravi de cette  
 la Puissance de l'Alphabét fait partie de notre  
 notre quotidien.  
 ment que nous exprimons, que ce soit oralement ou  
 nos services de cet ensemble de 26 petites lettres qui  
 communiquer de près ou de loin.  
 de l'année 1990, encore sur cette  
 de la*

# 1990 ANNÉE INTERNATIONALE DE L'ALPHABÉTISATION

dans le supplément culturel de son journal. Une page de présentation a été éditée le 27 avril et la première page écrite par les groupes, le 11 mai.

Actuellement, nous envoyons régulièrement des articles provenant des centres de Namur et de la Province du Luxembourg. Dans cette page spéciale, nous avons introduit le roman "Le secret de Flora" ainsi que des jeux du Collectif d'Alphabétisation. Nous sommes satisfaites de la bonne marche du projet, les apprenants sont heureux d'écrire des articles et attendent avec impatience "la page".

Il est encore un peu tôt pour mesurer les effets de cette réalisation sur le "grand public".

Cette page va-t-elle réellement intéresser le public visé? Va-t-elle remettre en question le phénomène d'élitisme?" (Catherine STASSER et Michèle STREPENNE).

## Dans la province de Namur

- participation au projet journal de la régionale du Luxembourg
- 6 mars: une matinée d'information a été organisée à l'initiative du Député permanent G. MILCAMPS pour les échevins de toute la province
- organisation de journées "portes ouvertes" locales devant déboucher, en fin d'année, sur un cahier de revendications en matière d'alphabétisation et de lutte contre l'exclusion.

## DU COTE OFFICIEL: LE COMITE FRANCOPHONE

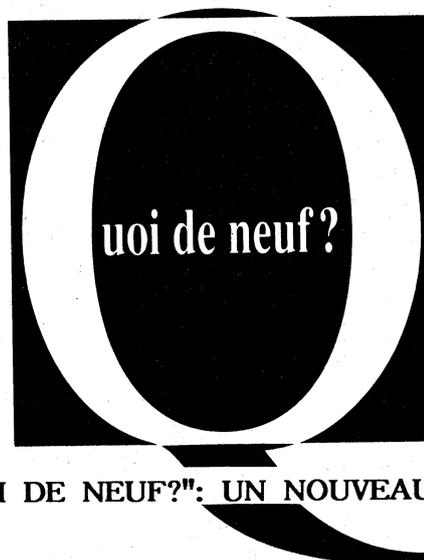
L'Exécutif de la Communauté française a installé un Comité officiel pour l'année de l'alphabétisation. Il est présidé par Jacques ZWICK et composé de représentants des ministres de la Communauté, de représentants de la Défense Nationale, de la Fondation Roi Baudouin, des différentes administrations concernées (Education permanente, Enseignement, Affaires Sociales, Bibliothèques publiques,...) et aussi de différentes associations de terrain: Lire et Ecrire, le Collectif d'Alphabétisation, la Funoc, l'Adeppi,...

Il se réunit tous les mois depuis janvier.

Son fonctionnement est parfois malaisé parce que, en l'absence de budget propre, ses objectifs ne sont pas clairement définis (le Comité flamand, lui, dispose d'un budget).

Néanmoins, c'est un lieu de rencontre et de contacts intéressants. Le Comité s'est en outre donné deux groupes de travail thématiques: l'un sur la prévention (lutte contre l'échec scolaire) auquel participent des inspecteurs de l'Education communautaire et les Ecoles De Devoirs; l'autre sur les synergies entre filières de formations pour adultes (alphabétisation, FOREM, Promotion sociale,...), animé par Lire et Ecrire.

Catherine KESTELYN.



## "QUOI DE NEUF?": UN NOUVEAU JOURNAL

Valmy FEAUX, Ministre-Président de la Communauté française a chargé Lire et Ecrire de lancer un nouveau périodique, destiné prioritairement aux apprenants.

Il s'agit de leur proposer tous les mois un journal reprenant l'actualité des media habituels (radio, TV, quotidiens,...) en un français plus accessible.

Le premier numéro est sorti en juin. A titre promotionnel, il est gratuit.

Son titre: "Quoi de neuf?"

Les numéros suivants seront diffusés par abonnement: 250 FB pour dix numéros (mensuel sauf juillet et août), à verser au compte de Lire et Ecrire n° 001-1626640-26 avec la mention "Quoi de neuf?".

# 1990 ANNÉE INTERNATIONALE DE L'ALPHABÉTISATION

## CONCOURS DE TEXTES EN FRANÇAIS FACILE: OU EN EST-ON?

Dans les deux derniers numéros du Journal de l'Alpha, nous vous invitons à prendre la plume pour participer au concours de textes en français facile.

Aujourd'hui que la date limite (28 mai) pour le renvoi des textes est passée, nous vous donnons davantage d'informations sur la suite des opérations.

### Comment les livres seront-ils sélectionnés?

Soixante textes ont été envoyés et participeront donc à la sélection. Outre les livres écrits par tous ceux qui individuellement avaient un texte au fond de leur tiroir ou que l'expérience d'écrire ont tenté, certains textes ont été rédigés dans des classes ou des groupes d'alphabétisation, individuellement ou collectivement.

Concrètement, le jury recevra les textes dans le courant de ce mois de juin. Participent à ce jury:

- Jean-Jacques JESPERS, journaliste à la RTBF
- Jean-Pierre VELIS, journaliste, auteur de "La France illetrée" et de "Lettre d'illettré"
- Alain DE WASSEIGE du Service Education permanente de la Communauté française
- Noëlle DE SMET, enseignante en école professionnelle et permanente à la Confédération Générale des Enseignants (CGE)
- Anne-Marie THIRION, chercheuse au Laboratoire de Pédagogie de l'Université de Liège et notamment responsable de la recherche-action sur la prévention de l'analphabétisme dans un quartier de Cheratte
- Monsieur CANNONE du Centre de la Lecture Publique
- Monsieur Jacques CARION de chez Labor
- Madame Marie DAVID de chez De Boeck
- un animateur du Collectif d'Alphabétisation
- un animateur de la FUNOC.

En août, le jury se réunira pour primer les trois meilleurs textes et en sélectionner une série d'autres.

## Quel avenir pour les textes primés?

L'objectif est d'éditer les textes sélectionnés et de leur assurer une large diffusion. L'idée est de lancer une nouvelle collection de livres attrayants, faciles d'accès, agréables à lire, destinés à tous ceux, jeunes ou adultes, pour qui lire est une expérience lointaine ou un acte difficile et rébarbatif.

DE BOECK et LABOR sont les deux éditeurs qui, jusqu'à présent, se sont montrés intéressés. L'idéal serait même que deux séries soient lancées: une pour débutants et une pour personnes plus avancées. Cette seconde série pourrait comprendre à la fois des livres d'auteurs en français simplifié, des textes de personnes ayant participé au concours, des textes d'apprenants,...

Ces séries devraient connaître une large diffusion, non seulement dans les groupes d'alphabétisation, mais aussi dans tous les endroits que fréquentent les personnes auxquelles elles sont destinées (grandes surfaces, librairies,...). Le prix maximum de vente y serait de 200 frs.

## De quelle manière les participants auront-ils leur mot à dire?

Si dans un premier temps les livres sont sélectionnés par un jury de professionnels de la littérature et de la formation, les participants pourraient dans un second temps, de septembre à décembre 90, exprimer leur propre appréciation, à l'instar de ce qu'organise la Ligue des Familles avec le prix Verseele.

Les écrits qui seront envoyés pour participer à la seconde sélection du concours (dont la date limite est le 29 octobre 90) pourraient même davantage être primés selon ce modèle. Les participants aux cours d'alphabétisation constitueraient directement le jury, tout comme les enfants constituent le jury pour le prix Verseele.

# 1990 ANNÉE INTERNATIONALE DE L'ALPHABÉTISATION

## L'ANNEE INTERNATIONALE AU CINEMA "Stanley et Iris"

Stanley et Iris travaillent dans une usine de pâtisseries. Ils font connaissance par hasard. Par divers petits faits, Iris se rend compte que Stanley ne sait ni lire ni écrire. Son analphabétisme lui fait perdre son emploi et entraîne le décès de son père.

Enfant, il accompagnait son père, voyageur de commerce, ce qui compromit sa scolarité. Pourtant, Stanley est un inventeur génial.

Patiemment, Iris lui apprend à lire et écrire, ce qui lui ouvre toutes les portes qui lui étaient fermées auparavant. Réussites sociale et professionnelle viendront finalement récompenser ses efforts.



Robert DeNiro et Jane Fonda s'aiment pour une bonne cause : la lutte contre l'analphabétisme.

Joué par de grands acteurs, Robert DE NIRO et Jane FONDA, Stanley et Iris est aussi une histoire d'amour.

Si l'on peut apprécier que le film mette en scène assez réalistement les problèmes que pose l'analphabétisme et les difficultés de l'apprentissage, on ne peut que sourire devant l'happy end à l'américaine, le mythe de l'ascension sociale du self made man...

NOUVEAU **ACROPOLE** ★ **KINEPOLIS** **UGC City 2**  
V.O. S/T BIL - E.A.

**JANE FONDA ROBERT DE NIRO**



Elle lui a appris les mots qui lui manquaient pour lui permettre d'exprimer son amour.

Metropolitan Film Production  
et Jane FONDA ROBERT DE NIRO Stanley et Iris. Avec Jane FONDA Robert De NIRO. A.C.E.  
Produit par JAMES W. COOK et Ed. Director et Postproduction JUDITH KALONIS. Musique par PATRICK ROYMER  
Montage par JAMES W. COOK. Scénario de MARTIN RITT. Réalisé par MARTIN RITT  
Producteur Associé: ROBERT ROYMER. Directeur de Production: MARTIN RITT

**STANLEY  
& IRIS**

D'APRES LE ROMAN DE  
PAT BARKER  
PARU AUX EDITIONS  
REGINE DEFORGES

ORIGINAL SUR SUPPORTS  
VARESE SARABANDE  
DISTRIBUTED & MARKETED BY  
**INDISC**  
BENE-LUX

**radio CONTACT**

*STANLEY ET IRIS ce vieux routier de Martin RITT filme "utile". Il s'attaque au tabou de l'analphabétisme au travers d'une histoire d'amour entre Jane FONDA et Robert DENIRO. Cela à ses lettres de noblesse.*

**KINEPOLIS 11** : Stanley et Iris, de Martin Ritt, avec Jane Fonda, Robert De Niro. V.O. E.A. Dolby. S. 14.30 17.00 20.00 22.30.

**U.G.C.** : Stanley et Iris, de Martin Ritt, avec Jane Fonda et Robert de Niro. V.O. s.-t. bil. E.A. S. 12.05 14.00 16.20 18.40 21.00. F. 12.05 14.30 16.50 19.10 21.30.

**ACROPOLE** : Stanley et Iris, de Martin Ritt avec Jane Fonda et Robert de Niro. V.O. s.-t. bil. Dolby stéréo. E.A. S. 15.05 17.15 19.25 21.35. F. 15.30 17.40 19.50 22.00.

PUBLICATIONS

\* Choisis pour vous ce mois-ci, trois ouvrages, dont le seul point commun est leur grand intérêt.

"Analphabètes et illettrés" numéro 79 décembre 89 de la revue **Migrants-Formation** (\*)

Au sommaire de ce numéro:

**Combien sont-ils?:** Deux enquêtes récentes permettent de mieux cerner la réalité complexe du phénomène de l'illettrisme.

**Définir une politique:** Comment articuler une priorité: la lutte contre l'illettrisme et celle contre l'exclusion et la précarité?

**Connaître les publics:** L'analyse des demandes, ou des rejets, des illettrés et analphabètes, de leur attitude devant les savoirs et leur propre handicap, l'évaluation de leurs compétences individuelles sont plus que jamais les conditions essentielles de réussite d'une action de formation.

**Proposer une démarche:** Par-delà la diversité des approches (psychologie cognitive, partenariat...) et du public (immigrés, RMI, appelés, détenus...), la plupart des démarches présentées reposent sur l'implication de l'apprenant dans un projet personnel.

Relevons entre autres:

- un article interpellant de Ginette BARREAU qui traite de la question "Le refus de s'alphabétiser existe. Que signifie-t-il?". A lire, faire lire à tous ceux qui rêvent encore de "campagnes d'alphabétisation" massives et médiatiques;
- un article sur les problèmes que posent pour un enfant immigré l'analphabétisme des parents dans un contexte de bilinguisme;
- des articles sur l'alpha en prison.

"Retour à la lecture. Lutte contre l'illettrisme. Guide pour la formation" de B. GILLARDIN et C. TABET, Edition Retz, septembre 88 (\*)

Même si ce livre est consacré non pas aux analphabètes mais bien aux illettrés faibles lecteurs, il est à lire absolument par tout animateur.

Après une première partie claire et passion-



nante qui pose le problème de la lecture et de l'illettrisme, écrite par Claudie TABET sur base de son expérience d'animation sur la lecture avec des illettrés en bibliothèques publiques, une deuxième partie propose des outils pédagogiques, de manière réellement originale. On est loin de la "Méthode d'apprentissage de la lecture" écrite dans la même collection par le même B. GILLARDIN et que nous avons critiquée dans un numéro précédent du Journal de l'Alpha (avril-mai 87).

Après l'explicitation du choix méthodologique, des outils de réentraînement à la lecture sont proposés à partir de neuf portraits d'illettrés. Leurs difficultés sont analysées et un travail individualisé est proposé.

On trouve en fin de volume la liste des livres plébiscités par les faibles lecteurs dans des animations en bibliothèques: 169 livres de A comme Ajar avec "La vie devant soi" à W comme Wright avec "Black Boy".

Référentiel de formation linguistique de base, FAS, Région Nord-Pas de Calais, A P E / A R F E M / C A F O C DAFCO/CUEEP/ILEP/GRETA, janvier 90 (\*)

Enfin un "programme", vieux rêve de tout formateur?

"Proposer aux organismes un langage commun..., établir des références communes pour ce qui concerne les niveaux des stagiaires, les capacités à développer, et les objectifs pédagogiques à atteindre", voici

PUBLICATIONS

les visées de ce travail collectif qui comprend:

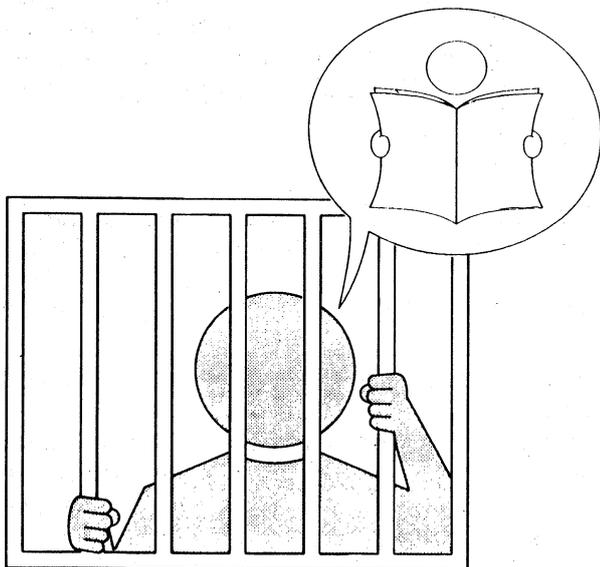
- un préambule explicitant la démarche suivie, les conceptions de base, le principe directeur du référentiel et la vision de la communication écrite et orale qui sous-tend le référentiel
- un glossaire qui définit les mots utilisés (par exemples: simple, complexe...)
- le référentiel proprement dit qui touche quatre domaines: expression orale, compréhension de l'oral, expression écrite, compréhension de l'écrit, divisés en quatre étapes (niveaux).

Pour chacune de ces divisions, on retrouve quatre aspects:

- objectifs généraux
- objectifs opérationnels
- champs d'apprentissage (contenus, supports)
- évaluation/performance/étalon.

S'y trouve aussi, dans le préambule, le "bilan des difficultés de l'entreprise... ou pourquoi jamais personne n'avait produit un référentiel de formation de base!!!" Sont ainsi clairement posées les limites inhérentes à ce type de travail, néanmoins indispensable.

Avec ce référentiel, chaque formateur dispose d'une base à approfondir, compléter, modifier...



\* Des nouvelles d'une contrée récemment redécouverte dans les pays industrialisés (\*)



"Lettre d'illettrie" de Jean-Pierre VELIS, coédition La Découverte/UNESCO, collection Essais, 1990

*"Je vous écris d'un pays qui n'existe pas. Enfin, pas vraiment. C'est plutôt l'ombre d'un pays ou, pour mieux dire, un territoire sans nom inclu en filigrane dans la trame complexe des sociétés industrielles d'aujourd'hui. Ses frontières sont mal définies, son étendue incertaine et le nombre de ses habitants souvent controversé..."*

Plus qu'un simple témoignage personnel, ce livre brosse, dans une vivacité de ton qui accapare le lecteur, un tableau de l'illettrisme là où on le soupçonnait le moins, c'est-à-dire en Europe. Le constat est frappant et riche d'enseignement. Mieux qu'une approche purement analytique, l'auteur trace un profil type de "l'illettré", à travers toute une série de faits et de situations vécus par lui-même. Dans un style accessible à tous, il met en relief les freins de l'analphabétisme, phénomène paradoxal quand on considère que la scolarité obligatoire est appliquée, au moins en théorie, dans chaque pays concerné.

A commander aux Presses de l'UNESCO, services commerciaux, 7 place de Fontenoy, 75700 Paris (France) au prix de 75 FF (port compris).

Tél: (1) 45 68 10 00.

(\*) En prêt au centre de documentation du Collectif d'Alphabétisation, 12 rue de Rome, 1060 Bruxelles

Tél: 02/538 36 57.

PUBLICATIONS

\* Trajectoires de jeunes

**Temps de passage. Jeunes entre l'école et l'entreprise** de A. REA, J. PJETRI, B. HUBLET (Synergie), édité par la Fondation Roi Baudouin, 1990 (\*)

L'analyse centrale du livre concerne les CEHR (Centres d'Enseignement à Horaire Réduit). Ceux-ci, situés à l'intersection travail-formation, constituent un dispositif récent créé en aval de la loi sur l'obligation scolaire jusqu'à 18 ans et accueillent des jeunes en décrochage scolaire.

L'objet du livre porte non pas sur l'institution ou ses agents, mais sur les trajectoires sociales des élèves:

- repérage statistique basé sur les caractéristiques des élèves, leurs cursus scolaires, mais aussi sur leurs occupations en dehors des moments de formation, durant l'autre mi-temps

- trajectoires qualitatives d'une trentaine de jeunes rencontrés, leur histoire scolaire, leurs représentations de l'école, du CEHR, de la qualification.

A commander à Synergie (Service Intervention Recherche Jeunes asbl), avenue d'Auderghem 63, 1040 Bruxelles  
Tél: 02/230 11 86

Au prix de 390 frs (port compris).

Des animations autour de la problématique abordée sont également possibles.

\* Un outil pédagogique

Le CARHOP, Centre d'Animation et de Recherche en Histoire Ouvrière et Populaire, a sorti un nouvel outil pédagogique dans la collection "Histoire du mouvement ouvrier en Belgique": "Syndicalisme au féminin".

Le dossier reprend trois manuels d'information retraçant l'histoire du syndicalisme féminin de 1880 à 1980:

- le syndicalisme féminin avant 1914
- les syndicats confrontés aux crises
- après 1945, reconnaissance et intégration dans les structures syndicales.

Trois recueils de documents accompagnent la série:

- Femmes au travail ou femmes au foyer? L'idéologie confrontée à la réalité

- Le syndicalisme féminin au sein des deux grandes organisations ouvrières
- Revendications et actions.

Si les manuels peuvent davantage contribuer à l'information du formateur, les documents quant à eux peuvent être des outils de lecture et de réflexion dans les groupes d'alpha.

A commander au CARHOP

rue des Mouchérons 3

1000 Bruxelles

Tél: 02/514 15 30.

Prix: 695 frs + frais de port.

\* 40 fascicules sur l'alphabétisation dans le monde

Le Bureau International de l'Education de l'UNESCO vient de publier une série de fascicules à l'occasion de l'Année Internationale de l'Alphabétisation: "Alphabétiser? Parlons-en!".

Chaque fascicule comprend 16 pages et traite un thème différent.

Certains sont consacrés à l'alphabétisation dans des pays ou des régions particulières:

- Nicaragua: mobilisation de la communauté locale en faveur de l'alphabétisation et de la postalphabétisation

- Philippines: école-tente mobile conçue pour certaines communautés

- Etats arabes: renouvellement de l'enseignement primaire et élimination de l'analphabétisme

- Analphabétisme dans les pays industrialisés: mythe et réalité

- L'élimination de l'analphabétisme en U.R.S.S.

- ...

D'autres traitent de problématiques très générales:

- L'analphabétisme en chiffres

- Analphabétisme et pauvreté

- Alphabétisation, droits de l'homme et paix

- La signification culturelle de l'alphabétisation

- L'alphabétisation: mieux qu'une simple survie!

- ...

D'autres enfin abordent des problématiques

PUBLICATIONS

particulières, mais toujours de manière assez générale:

- Calcul, vie quotidienne et alphabétisation
- Développer l'habitude de la lecture chez l'enfant
- Alphabétisation des migrants et de leurs familles et identité culturelle.
- Mobiliser les femmes pour l'alphabétisation
- ...

Ces fascicules peuvent être commandés gratuitement à l'adresse suivante:

ED/PBL  
UNESCO

7 place de Fontenoy 75700 Paris

Ils sont également consultables à Lire et Ecrire communautaire et au centre de documentation du Collectif d'Alphabétisation.



L'ASBL D.E.M. et le Centre d'Expression et de Créativité du Piment organisent des **stages d'expression** qui s'adressent à toute personne désireuse de découvrir, former ou perfectionner ses possibilités créatives. Ces stages envisagent leur activité d'un point de vue essentiellement pratique et ne dispensent pas de cours théoriques ou académiques. Ils tendent à valoriser ou enrichir l'expression créative et à développer les qualités personnelles des participants.

Les ateliers proposés sont les suivants:

- atelier théâtre (Catherine BRESCHÉAU)
- atelier voix (Marcelle DE COOMAN)
- atelier d'expression plastique (Monique DOHY)

- atelier d'écriture (Alice POLART).

Ces stages se dérouleront du **20 au 29 août 90** à la Baraque Fraiture. Clôture des inscriptions le 15 juillet.

Renseignements et inscriptions:

- Catherine BRESCHÉAU-Alice POLART  
CEC Le Piment

157 rue Potagère, 1030 Bruxelles  
Tél: 02/218 27 29.

- Marcelle DE COOMAN  
DEM

22 rue de la Victoire, 1060 Bruxelles  
Tél: 02/539 20 14.

**Ecole Sans Racisme** est à la fois un bulletin de liaison, une revendication et une action avec tous ceux et celles qui, dans le milieu de l'enseignement, sont impliqués dans les problèmes de racisme et d'intégration.

Ecole Sans Racisme veut créer un lien entre les forces suivantes:

- lycéens belges et immigrés en tant que premiers concernés de l'enseignement
- enseignants actifs sur le plan de la formation antiraciste
- personnalités de l'enseignement bi- et multiculturel et impliquées dans toutes sortes de projets de formation pour immigrés
- jeunes et parents antiracistes actifs.

Le mensuel en est à son troisième numéro. Au sommaire:

- L'héritage arabe dans notre culture
- Théâtre-action sur l'idéologie du racisme: "Le perroquet noir"
- Dolores au pays des merveilles, témoignage d'une jeune enseignante
- Bibliographie pédagogique.

Ecole Sans Racisme organise une **après-midi de réflexion le 24 août**.

Adresse de contact:

Francine OTJACQUES  
rue Vanderveken 61  
1810 Wemmel  
Tél: 02/460 66 89.

---

## RECHERCHE D'OBJECTEURS

Le Collectif d'Alphabétisation cherche des objecteurs de conscience pour un travail d'animation et d'alphabétisation à partir du 1er août 90.

Renseignements:

Collectif d'Alphabétisation  
12 rue de Rome  
1060 Bruxelles  
Tél: 02/538 36 57.